

## Mo 9. NOV. Dresden

PONIEDZIAŁEK 9 LISTOPADA / DREZNO  
ПОНЕДЕЛЬНИК 9 НОЯБРЯ / ДРЕЗДЕН

18.00 — 20.00 Uhr Landeszentrale für politische Bildung

→ Eintritt frei, Sprache Deutsch

DISKUSSION / DYSKUSJA / ДИСКУССИОННАЯ

ПЛОЩАДКА

**Dresden, erinner Dich! Dresdner Erinnerungskultur im Gespräch /// Drezno, wspomnij! Kultura pamięci w Dreźnie /// Дрезден, вспоминай! Культура памяти в Дрездене**

Wohl kein Tag im Jahr ist in Dresden so präsent wie der 13. Februar. Welche Rolle spielt dieses Datum in der Erinnerungskultur, was macht die Dresdner kollektive Erinnerung aus und wie wirkt sich diese auf aktuelle gesellschaftliche Entwicklungen aus?

Mit:

**Dr. Joachim Klose** Landesbeauftragter der Konrad-Adenauer-Stiftung für den Freistaat Sachsen und Moderator der AG 13. Februar

**Dr. Klaus-Dieter Müller** ehem. Geschäftsführer der Stiftung Sächsische Gedenkstätten

**Matthias Neutzner** Historiker

**Dr. Birgit Sack** Leiterin der Gedenkstätte Münchner Platz

**Dr. Peter Schumann** Vorstandsvorsitzender Busmannkapelle – Gesellschaft zur Förderung einer Gedenkstätte für die Sophienkirche Dresden e.V.

**Dr. Justus Ulbricht** Historiker

**Moderation:** Frank Richter, Direktor der Sächsischen Landeszentrale für politische Bildung

20.00 — 21.30 Uhr Landeszentrale für politische Bildung

→ Eintritt frei, Sprache Deutsch

**OKTOBERFILM – DRESDEN 1989 ///  
FILM PAŹDZIERNIKA – DREZNO 1989 ///  
ФИЛЬМ ОКТЯБРЯ – ДРЕЗДЕН 1989**

Deutschland 2009, Ralf Kukula, 30 min

Mit anschließendem Gespräch

## Di 10. NOV. Dresden

WTOREK 10 LISTOPADA / DREZNO  
ВТОРНИК 10 НОЯБРЯ / ДРЕЗДЕН

18.00 — 20.00 Uhr Landeszentrale für politische Bildung

→ Eintritt frei, Sprachen: Deutsch, Russisch

**ZERFALL DES IMPERIUMS /// ZAGŁADA IMPERIUM /// ГИБЕЛЬ ИМПЕРИИ**

Russland 2013, Alexej Piwowarow, 65min, OmdU

**Einführung und anschließendes Gespräch** mit dem Regisseur und Irina Builowa, Direktorin der Jegor-Gajdar-Stiftung

## Mi 11. NOV. Dresden

ŚRODA 11 LISTOPADA / DREZNO  
СРЕДА 11 НОЯБРЯ / ДРЕЗДЕН

18.00 — 20.00 Uhr Stadtmuseum Dresden, Festsaal

→ Eintritt frei, Sprachen: Deutsch/Russisch

ABSCHLUSSDISKUSSION / DYSKUSJA / ДИСКУССИОННАЯ

ПЛОЩАДКА

**Dresden, Breslau, St. Petersburg - Wandel in Erinnerung /// Drezno, Wrocław, Petersburg - Przetwianu w pamięci /// Дрезден, Вроцлав, Санкт-Петербург - Перемены в воспоминаниях**

Am Beispiel Dresdens und seiner Partnerstädte Breslau und Petersburg werden die unterschiedlichen Erinnerungsdiskurse in Deutschland, Polen und Russland erörtert: Wie werden bestimmte historische Ereignisse und Epochen in den drei Ländern erinnert? Wie hat sich diese Erinnerung im Lauf der Geschichte auch gewandelt? Und welchen Einfluss hat das auf unsere Wahrnehmung der Gegenwart und auf unsere Wahrnehmung des Anderen?

Mit:

**Irina Flige** Direktorin der wissenschaftlichen Informationsstelle von Memorial, St. Petersburg

**Frank Richter** Direktor der Landeszentrale für politische Bildung Sachsen, Dresden

**Prof. Krzysztof Ruchniewicz** Historiker, Direktor des Willy Brandt Zentrums der Universität Breslau

**Moderation:** Cornelius Ochmann, Osteuropaexperte, Direktor der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit, Warschau/Berlin

Im Anschluss an die Veranstaltung laden wir zum Empfang.

## Sa 14. NOV. Dresden

SOBOTA 14 LISTOPADA / DREZNO  
СУББОТА 14 НОЯБРЯ / ДРЕЗДЕН

14.00 Uhr Treffpunkt: Martin-Luther-Denkmal / Frauenkirche

**Stadtführung „Dresdner Erinnerungsorte“ /// Spacer po mieście „Miejsca pamięci w Dreźnie“ /// Экскурсия „Дрезденские места памяти“**

**Dr. Wolfgang Nicht** Deutsch-Polnische Gesellschaft Sachsen e.V.

Dauer: 1½h

Um Anmeldung wird gebeten: wolfgang@nicht.de

## Spielstätten

Cottbus / Cottbus / Коттбус

Stadthalle Berliner Platz 6

Stadthaus Erich Kästner Platz 1

Jimmy's Diner Am Turm 14

Zielona Góra / Zielona Góra / Зелёна-Гура

Bibliotek aleja Wojska Polskiego 9

Dresden / Drezno / Дрезден

KiF Tharandter Straße 33

Schwarzer Salon (KiF) Tharandter Straße 33

Kraszewski-Museum Nordstraße 28

Landeszentrale für politische Bildung Schützenhofstraße 36

Stadtmuseum Dresden, Festsaal Wilsdruffer Straße 2

↓

KONTAKT

**Cornelia Reichel** Projektleiterin

MitOst e.V., Alt-Moabit 90, 10559 Berlin

Tel: +49 152 010 846 15

E-Mail: cornelia.reichel@kulturmanager.net

↔

WEITERE INFORMATIONEN ZUM PROGRAMM /

WIĘCEJ INFORMACJI O PROGRAMIE / БОЛЬШЕ ИНФОРМАЦИИ О ПРОГРАММЕ

**www.wandel-in-erinnerung.de**

VERANSTALTER ///

MitOst



Deutsch-Polnische Gesellschaft Sachsen e.V.

FÖRDERER ///

Robert Bosch Stiftung



PARTNER ///

KinoFabrik e.V.



4.—11.NOV. 2015  
COTTBUS // DRESDEN // ZIELONA GÓRA

Wandel in Erinnerung ///  
Przemiany w pamięci ///  
Перемены в воспоминаниях

DEUTSCH-  
POLNISCH-  
RUSSISCHES  
FORUM  
POLSKO-  
ROSYJSKIE  
FORUM  
POLSKO-  
ROSYJSKIE  
FORUM  
POLSKO-  
ROSYJSKIE  
FORUM

DEUTSCH-POLNISCH-RUSSISCHES FORUM  
NIEMIECKO-POLSKO-ROSYJSKIE FORUM  
GERMANSCO-POLSKO-ROSSIJSKIY FORUM

Wandel in Erinnerung ///  
Przemiany w pamięci ///  
Перемены в воспоминаниях

COTTBUS // DRESDEN // ZIELONA GÓRA

4.—11.NOV.  
2015

**25** Jahre Wiedervereinigung sind Anlass, einen Blick auf die Zeit nach Perestroika, Solidarność und Mauerfall zu werfen. Freiheitsgewinn oder Zusammenbruch, Trauma oder die Erfüllung eines Traumes: Die Erinnerung an die 90er Jahre in Deutschland, Polen und Russland könnte unterschiedlicher kaum sein. Das deutsch-polnisch-russische Forum **Wandel in Erinnerung** (4.–11. November 2015 in Cottbus, Zielona Góra und Dresden) hinterfragt in Filmen und Diskussionen, wie diese Erinnerung unsere Wahrnehmung der Gegenwart und aktuelle gesellschaftliche Entwicklungen prägt.

Niemiecko-Polsko-Rosyjskie Forum **Przemiany w pamięci** (od 4 do 11 listopada 2015 roku w Cottbus, Zielonej Górze i Dreźnie) naświetla procesy transformacji lat 90. poprzez ukazanie ich w filmowej perspektywie i podanie pod debatę. Celem forum jest ukształtowanie świadomości istnienia różnic w tych trzech krajach i ich społecznych skutków.

Германско-польско-российский кинофорум **Перемены в воспоминаниях** пройдет в Коттбусе, Зеленой Гуре и Дрездене с 4 по 11 ноября 2015 года. Фильмы и дискуссии призваны рассмотреть изменения, произошедшие в Германии, Польше и России в 90-х годах прошлого столетия. «Перемены в воспоминаниях» - это диалог трех стран о последствиях этих изменений в современном обществе.

## Mi 4. NOV. Cottbus

ŠRODA, 4 LISTOPADA / COTTBUS  
СРЕДА, 4 НОЯБРЯ / КОТТБУС

17.00 Uhr Stadthalle → Eintritt frei, Sprachen: Deutsch, Russisch

**ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNG** ///  
OTWARCIE WYSTAWY /// ОТКРЫТИЕ ВЫСТАВКИ  
**LENIN. Rethinking the Image** ///  
**LENIN. Przemyslenie wizjerunku** ///  
**ЛЕНИН. Переосмысление образа**

Eine Multimedia-Ausstellung über das aktuelle Bild Lenins. Entstanden bei einem deutsch-polnisch-russischen Wettbewerb, der 2015 in Lenins Geburtsstadt Uljanowsk ausgerufen wurde. In Anwesenheit des Wettbewerbsiegers Wadim Leuchin, St. Petersburg.

**Einführung:** Kirill Raslogow und Nina Kotschelajewa, „Neues Institut für Kulturwissenschaften“, Moskau



DAS COTTBUS PROGRAMM  
FINDET IM RAHMEN DES  
**25. FILMFESTIVAL COTTBUS**  
3.—8.11.2015 STATT.

Zu alle Filme mit diesem Zeichen, kann das FilmFestival Cottbus 5'er Ticket genutzt werden.

→ 5'er Ticket 19,— € VVK | 26,00 €  
www.filmfestivalcottbus.de

## Do 5. NOV. Cottbus

CZWARTEK 5 LISTOPADA / COTTBUS  
ЧЕТВЕРГ 5 НОЯБРЯ / КОТТБУС

10.00 — 12.30 Uhr Stadthaus → Eintritt 5,— € VVK | 6,50 €

**OSTKREUZ** /// **OSTKREUZ** /// **ОСТКРОЙЦ**  
Deutschland 1991, Michael Klier, 84min, DmeU  
*Nach dem Film:* Publikumsgespräch mit dem Regisseur

12.30 — 15.00 Uhr Stadthaus → Eintritt 5,— € VVK | 6,50 €

**ALLES WIRD GUT** /// **WSZYSTKO BĘDZIE JAK TRZEBA** /// **ВСЁ БУДЕТ ХОРОШО**  
Russland 1995, Dmitry Astrachan, 100min, OmeU  
*Nach dem Film:* Publikumsgespräch mit dem Regisseur und dem Filmkritiker Kirill Raslogow

15.00 — 17.30 Uhr Stadthaus → Eintritt 5,— € VVK | 6,50 €

**HUNDE** /// **PSY** /// **СОБАКИ**  
Polen 1992, Wladyslaw Pasikowski, 104min, OmeU  
*Vor dem Film:* Einführungsvortrag Dr. Peter Klimczak, BTU Cottbus-Senftenberg  
*Nach dem Film:* Publikumsgespräch mit Kornel Miglus, Referent Film Polnisches Institut Berlin

17.30 — 19.30 Uhr Stadthaus → Eintritt frei, Sprachen: Deutsch/Polnisch/Russisch

**Die 90er in Deutschland, Polen und Russland – Von der Erinnerung in die Zukunft** ///  
**Lata 90. w Niemczech, Polsce i Rosji – Od pamięci do przyszłości** /// **90ые в Германии, Польше и России – Память и будущее**

Was haben Umbruch und Transformation in der Gesellschaft Deutschlands, Polens und Russlands ausgelöst, wie wirken sie bis heute in den Köpfen der Menschen nach und wie prägen sie die Wahrnehmung der Gegenwart? Welche Unterschiede gibt es in den drei Ländern, welche Gemeinsamkeiten? Was folgt daraus für den heutigen und vor allem auch den zukünftigen gesellschaftspolitischen Dialog?

*Mit:*  
**Marianne Birtler** ehemalige Bürgerrechtlerin, 1990—1992 Ministerin für Bildung, Jugend und Sport des Landes Brandenburg, anschließend Sprecherin Bündnis 90/ Die Grünen, 2000—2011 Bundesbeauftragte für Stasi-Unterlagen, Berlin  
**Andrzej Celiński** Aktivistin der Solidarnosc-Bewegung, Senator und ehemaliger Kulturminister (angefragt)  
**Ministerin** der polnischen Präsidentenkanzlei (angefragt)  
**Andrej Netschajew** Wirtschaftsminister Russlands 1992—1993  
*Moderation:* Robert Baag, Deutschlandfunk

19.30 — 22.00 Uhr Stadthaus → Eintritt 5,— € VVK | 6,50 €

**BLINDEKUH** /// **CIUCIUBAWKA** /// **ЖМУРКИ**  
Russland 2005, Alexei Balabanow, 111min, OmeU  
*Nach dem Film:* Publikumsgespräch mit dem Filmkritiker Kirill Raslogow

22.00 — 00.00 Uhr Stadthaus → Eintritt 5,— € VVK | 6,50 €

**DISCO POLO** /// **DISCO POLO** /// **ДИСКО ПОЛО**  
Polen 2015, Maciej Bochniak, 107min, OmeU  
*Nach dem Film:* Publikumsgespräch mit dem Regisseur

ab 22.00 Uhr Jimmy's Diner → Eintritt frei

**JIMMY'S DISCO POLO**  
Mit DJ Pixie, Berlin

## Fr 6. NOV. Zielona Góra

PIĄTEK 6 LISTOPADA / ZIELONA GÓRA  
ПЯТНИЦА 6 НОЯБРЯ / ЗЕЛЁНА-ГУРА

13.00 — 15.30 Uhr Bibliothek → Eintritt frei

**OSTKREUZ** /// **OSTKREUZ** /// **ОСТКРОЙЦ**  
Deutschland 1991, Michael Klier, 84min, OmeU  
*Nach dem Film:* Publikumsgespräch mit dem Regisseur

15.30 — 18.00 Uhr Bibliothek → Eintritt frei

**ALLES WIRD GUT** /// **WSZYSTKO BĘDZIE JAK TRZEBA** /// **ВСЁ БУДЕТ ХОРОШО**  
Russland 1995, Dmitry Astrachan, 100min, OmeU  
*Nach dem Film:* Publikumsgespräch mit dem Regisseur

18.00 — 20.30 Uhr Bibliothek → Eintritt frei

**DISCO POLO** /// **DISCO POLO** /// **ДИСКО ПОЛО**  
Polen 2015, Maciej Bochniak, 107min, OmeU  
*Nach dem Film:* Publikumsgespräch mit dem Regisseur  
Im Rahmen des IV. Film- und Theater Festivals KOZZI-MAKLAK MACHALICA ///  
W ramach IV Festiwalu Teatru i Filmu KOZZI-MAKLAK-MACHALICA

## Sa 7. NOV. Dresden

SOBOTA 7 LISTOPADA / DREZNO  
СУББОТА 7 НОЯБРЯ / ДРЕЗДЕН

17.00 — 19.30 Uhr KiF → Eintritt 6,50 € | ermäßigt 5,50 €

**STILLES LAND** /// **CICHY KRAJ** /// **ТИХАЯ СТРАНА**  
Deutschland 1992, Andreas Dresen, 95min, Dt. Fassung  
*Nach dem Film:* Publikumsgespräch mit Hauptdarsteller Thorsten Merten

19.30 — 22.00 Uhr KiF → Eintritt 6,50 € | ermäßigt 5,50 €

**ALLES WIRD GUT** /// **WSZYSTKO BĘDZIE JAK TRZEBA** /// **ВСЁ БУДЕТ ХОРОШО**  
Russland 1995, Dmitry Astrachan, 100min, OmeU  
*Nach dem Film:* Publikumsgespräch mit dem Regisseur

22.00 — 00.00 Uhr KiF → Eintritt 6,50 € | ermäßigt 5,50 €

**DISCO POLO** /// **DISCO POLO** /// **ДИСКО ПОЛО**  
Polen 2015, Maciej Bochniak, 107min, OmeU

ab 21.00 Uhr Schwarzer Salon (KiF) → Eintritt 4,— €

**DISCO mit DJ Moryc Welt**  
Im Rahmen der Osteuropäischen Filmtage.

Im Rahmen der Osteuropäischen Filmtage

DEUTSCH-POLNISCH-RUSSISCHES FORUM  
NIEMIECKO-POLSKO-ROSYJSKIE FORUM  
ГЕРМАНСКО-ПОЛЬСКО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ

Wandel in Erinnerung ///  
Przemiany w pamięci ///  
Перемены в воспоминаниях

## So 8. NOV. Dresden

NIEDZIELA 8 LISTOPADA / DREZNO  
ВОСКРЕСЕНЬЕ 8 НОЯБРЯ / ДРЕЗДЕН

17.30 — 20.00 Uhr Kraszewski-Museum → Eintritt frei, Sprachen: Deutsch

**PROJEKTLABOR** /// **LABORATORIA PROJEKTÓW** ///  
**ПРОЕКТНАЯ ЛАБОРАТОРИЯ**  
**\*3 Perspektiven für den deutsch-polnisch-russischen Austausch** /// **\*3 Perspektywy wymiany niemiecko-polsko-rosyjskiej** ///  
**\*3 Перспективы немецко-польско-российского обмена**

Haben Sie Interesse an trilateralen deutsch-polnisch-russischen Projekten oder sogar schon konkrete Ideen? Dann kommen Sie zu unserem Projektlabor, in dem wir gemeinsame Initiativen im Rahmen der Städtepartnerschaften mit Breslau und St. Petersburg entwickeln möchten.

**Moderation:** Stefan Melle, Geschäftsführer Deutsch-Russischer Austausch e.V., Berlin/St. Petersburg

**Um Anmeldung wird gebeten:** cornelia.reichel@kulturmanager.net

20.00 — 21.30 Uhr Kraszewski-Museum → Eintritt frei

**GENERATION 89** /// **POKOLENIE 89** ///  
**ПОКОЛЕНИЕ 89**  
Polen 2002, Maria Zmarz-Koczanowicz, 61min, OmdU  
*Nach dem Film:* Publikumsgespräch mit der Regisseurin

